



文·圖 | 劉世和
(新北市烏來區福山國小校長)

福山でタイヤルを伝承する
Passing Down Tayal in Fushan

泰雅傳承在福山

福山的孩子邊走去視聽教室邊哼唱著昔日的泰雅古調，這是每星期二綜合活動課泰雅歌謠教唱前的場景，透過本地泰雅老師尤幹·尤勞的教導，讓孩子瞭解歌詞字句的文化意義與感受生命力的旋律，孩子們逐步學會祖先留傳下來的歌謠，悠遠傳唱著。

Laqi laqi mu tayal

Ini tnaq ki'an ta la

Si ta t-l-lyun musa

Si kyara rgyax qasa ki

Maki na blaq ki'an

Si kya'an simu qasa l-ki

泰雅的孩子啊

我們住的地方不夠了

你們就沿著河流與高山

尋找適合的地方

繼續好好地生活延續我們的文化

(古調)

福山國小位於新北市烏來區福山部落，1917年設置，時稱李茂岸蕃童教育所，1928年改稱李茂岸教育所。台灣光復後，1946年9月正式成立「福山國民學校」。1967年改稱「台北縣烏來鄉福山國民小學」，2010年隨著台北縣升格直轄市，改稱新北市烏來區福山國民小學，成立至今已有97年的悠久歷史，是大台北地區唯一一所幾乎都是泰雅族學生的原鄉學校，對於傳承泰雅文化與推動原住民族教育具有指標意義。

本校海拔高度約500公尺，位處南勢溪上游，校園環繞青山綠水，景色十分秀麗。現有小學部班級6班，幼兒園1班，學生總共34人，除了2名漢族、1名布農族外，其餘皆為泰雅族孩子。由於小學迷你，故採小班教學，1位老師約對4名學生，讓每一個小朋友都可以享受到最完善的照顧與教導，師生就像一家人般親近，每一個學童也都熱愛自己的學校。基於學校辦學主軸為「落實全人教育、傳承泰雅文化、守



福山國小文化走廊布置校本課程學習成果，如學生編織作品、每週一句族語教學等內容。



護永續環境」，我們希望福山孩子在自己部落、上天賜給的美麗環境中，學習文化傳統與創新思考，培養一個完整且均衡的人格。

福山的美麗與哀愁

小巧精緻的福山國小與台灣許多原鄉部落小學同樣面臨一些困境，雖擁有美麗清淨的環境，但既有的傳統與文化正快速流失，其中傳承族語的斷層更令人擔心。福山國小雖然小一至小六每週安排一節族語課，還聘請具有泰雅語師資認證的人員擔任支援教師，但由於每週只有一節，孩子們只常用單字，較少連成句子，更遑論用泰雅語族交談。回到家裡，父母親也很少跟孩子使用族語交談，故孩子們即使在學校學習族語，但效果依然未臻理想。昔日國家統治者推行國語政策，造成族語遭受壓制，年輕的父母已經很少使用族語，現今社會又面臨強勢的資訊網路時代，學校現場猶如天天在拔河，一點一滴將流失的族語找回來，我們的下一代正面臨族語與文化斷層的重大危機，身為福山部落的小學，傳承泰雅文化與傳統，責無旁貸。

族語教學向下扎根

由於體認族語復振的重要，本校極力推動幼兒園族語向下扎根教學，我們選擇由下而上，由小而大的族語教學深耕計畫，結合政大烏來樂酷團隊的協助與教育部原住民輔導團波宏明主任的專業資源，發展屬於福山文化脈絡的沉浸式族語教學。除了幼兒園既有的兩名老師以外，我們積極尋求退休的泰雅族老師宋神財主任與汪秀琴老師、以及福山教會、福山社



福山國小附幼結合政大烏來樂酷團隊、本地教會、退休主任及原住民輔導團等人員共同推動沉浸式族語教學。

昔日國家統治者推行國語政策，造成族語遭受壓制，年輕的父母已經很少使用族語，現今社會又面臨強勢的資訊網路時代，學校現場猶如天天在拔河，一點一滴將流失的族語找回來，身為福山部落的小學，傳承泰雅文化與傳統，責無旁貸。





原住民孩子的物質條件已比過往祖先們好太多，但立處這個多元且資訊爆炸的時代，我的認同該何去何從？我深深期待自己更加努力，引導孩子們與部落族人自覺自信、自立自強，培養福山孩子成為一個光榮有自信的泰雅人。



區發展協會與部落耆老入園支援教學，讓幼兒每天至少學習一節族語課，建構天天說族語的環境。課程設計活潑多樣，主題包含：認識我自己、我的姓名、我的家人、福山的動物、泰雅美食、我是泰雅人、你好嗎、好吃的水果、顏色、織布、數數看等生活常見的素材。除了族語主題教學之外，幼兒園更設計了泰雅歌謠、耆老講古、家庭共學族語拼音等方案，讓語言與部落的歷史、文化和傳統無縫接軌，建置兼具深度與廣度的沉浸式族語教學環境。

學校與部落攜手傳承族語

102學年度，福山教會的林慶台牧師與宋月娥女士亦加入支援教學。曾飾演《賽德克·巴萊》主角莫那·魯道的林牧師以祖先傳承給他的狩獵文化，用有趣生動的方式教唱給福山的孩子，讓大家感受到泰雅語的美與生命力。此外，韓國華僑張金枝主任與漢族的陳秀君老師也專心投入，她們復振泰雅文化的教學行動令人感佩與感動！至於小學部則訂定每週三為全校族語日、本身是泰雅青年的高世昌主任具有高度使命感，利用兒童朝會時間，教導全體師生泰雅語，學校情境布置也以泰雅語為主、自然融入泰雅元素。

泰雅編織與歌謠

從2013年9月開始，本校運用新北市政府教育局教育實驗方案，特別申請了泰雅特色課程的實施，規劃每週三下午中高年級進行泰雅技藝傳承教學，由本部落編織專長人力投入教學，從最基本的平織逐步開展至較困難的斜紋織法，編織需要耐心與專注，透過本課程的實施，不僅傳承泰雅編織的技藝與文化意義，更可培養福山孩子的專注力。此外，每週二下午中高年級的綜合活動課程，融入泰雅文化課程，包含泰雅歌謠、舞蹈、口簧琴等，接下來還將安排芋麻種植與藤編，期盼透過一連串動態有機的課程，恢復福山部落對泰雅傳統文化的重視。



從幼兒園開始，每個孩子有自己的原住民名字，張貼在教室布告欄，隨時提醒自己是泰雅族人。





每週至少一節族語課程，結合部落族語支援教學人力，生活化的教學，孩子族語學習效果顯著。

走一條祖先遷徙的古道

每年四月初，春寒料峭，我們固定帶領中高年級的師生與家長，走一趟福巴越嶺古道，從新北市烏來區福山部落至桃園縣復興鄉上巴陵，一步一腳印，實際體驗福山部落泰雅祖先從桃園復興鄉遷徙而來的路線，感受族人昔日篳路藍縷、開拓新天地的辛苦歷程，實施3年以來，已成為福山國小最令人期待的特色活動。從福山部落約海拔500公尺，行經檜山、拉拉山山腳下海拔約2000公尺，長度約20公里，過夜之後隔日抵達復興鄉，與同為原鄉的泰雅族小學進行交流與訪問，我們相信透過這樣的課程，不僅是體能的挑戰，更是一種心志的磨練，成為一個感恩與謙卑的泰雅勇士。

舞動德拉楠與gaga體驗營

每年聖誕節，學校固定辦理舞動德拉楠（tranan）活動，以戲劇、舞蹈或歌謠的形式展現孩子平日學習的成果，同時激發福山孩子的智慧，這場活動大人小孩無不引頸企盼，更是部落裡的大事，每次福山里的活動中心都擠得水洩不通。學校、教會與部落共同辦理，營造一個溫馨且歡樂的氣氛。每年六年級畢業前夕

都會舉辦gaga體驗營，孩子們在老師與部落耆老的帶領下，前往大羅蘭溪畔紮營，兩天一夜的野外求生，學習祖先射魚、野炊、設陷阱等傳統獵人的技能，學習與大自然和諧相處與觀察大自然的智慧。

Limuy su limuy mzyun lawey

Kyalaw simu balay lawey

Muci saku balay lawey

Hayaw iyan raran qani

Ini ptnaq balay laqi

Laqi kinbahan la~ay

孩子們啊

我告訴你們啊

以前和現在的生活已經不一樣了

新一代的你們要好好加油啊

（烏來調）

孩子們上泰雅歌謠課程，傳唱著這首歌時，讓我感觸良深，原住民孩子的物質條件已比過往祖先們好太多，但立處這個多元且資訊爆炸的時代，自我的認同該何去何從？我深深期許自己更加努力，引導孩子們與部落族人自覺自信、自立自強，培養福山孩子成為一個光榮有自信的泰雅人，福山與台灣的原住民族，一起加油吧！◆



劉世和

現任新北市烏來區福山國小校長，生長於台南柳營鄉下，高中時閱讀原住民族相關書籍，對台灣原住民族豐富的文化產生興趣，更從父親口中得知祖母是來自台南東山的西拉雅族人。自我期許透過教育工作，建立一個真正相互尊重且包容多元民族的環境，

每個人能自信昂揚地生活著，讓原住民族有更開闊且燦爛的未來。

